

## La literatura española en el cine

SPW 6902 (#5813)

Otoño 2012

Martes 9-11, UST 108

Dr. Luis Alvarez-Castro  
Dauer 235  
(352) 273 3755  
[lacastro@ufl.edu](mailto:lacastro@ufl.edu)

Horas de oficina: Martes 12:00 - 1:00  
Miércoles 11:00 - 1:00  
(Y mediante cita)

<http://web.clas.ufl.edu/users/lacastro/6902c.pdf>

### Materiales para el curso

- Textos primarios disponibles online:
  - Arniches, *La señorita de Trévez* (e-book via UF library)
  - Pérez Galdós, *Tristana* ([www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com))
  - Unamuno, *La tía Tula* (e-book via UF library)
  - Zorrilla, *Don Juan Tenorio* ([www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com))
- Textos primarios disponibles en e-Learning <<https://lss.at.ufl.edu/>>
  - Delibes, *Los santos inocentes*
  - García Lorca, *Bodas de sangre*
- Textos secundarios generales y para presentaciones en e-Learning <<https://lss.at.ufl.edu/>> (identificados con un asterisco \* en el calendario)
- Películas para presentaciones y trabajos finales:

Colección del profesor	Colección SPS
El abuelo, Galdós Canción de cuna, Martínez Sierra (2 versiones) Divinas palabras, Valle-Inclán Doña Perfecta, Galdós Eloísa está debajo de un almendro, Jardiel Poncela Fortunata y Jacinta, Galdós Nada menos que todo un hombre, Unamuno Nazarín, Galdós Niebla, Unamuno Pequeñeces, Coloma El pisito, Rafael Azcona La Regenta, Clarín Réquiem por un campesino español, Sender Sonatas, Valle-Inclán Tirano Banderas, Valle-Inclán Tormento, Galdós Un soñador para un pueblo, Buero Vallejo La venganza de don Mendo, Muñoz Seca	¡Ay, Carmela! La casa de Bernarda Alba (DVD 228) La colmena (DVD 207) Crónica del alba (VHS 55) La lengua de las mariposas (DVD 200) La plaza del diamante (VHS 59) Últimas tardes con Teresa (VHS 60)
	Colección Language Learning Center
	Las trece rosas

- Obras de referencia en reserva (2 horas, uso en biblioteca):

*Literatura española: Una historia de cine*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, 2005. [PN 1993.5 S7 L48]

Deveny, Thomas G. *Contemporary Spanish Film from Fiction*. Lahnham: The Scarecrow Press, 1999. [PN 1993.5 S7 D49]

Gómez Vilches, José: *Cine y literatura: Diccionario de adaptaciones de la literatura española*. Málaga: Ayuntamiento, 1998. [PN 1997.85 G654 1998]

Gubern, Román, et al. *Historia del cine español*. Madrid: Cátedra, 2004. [PN 1993.5 S7 H59]

Torres, Augusto. *Diccionario del cine español*. Madrid: Espasa-Calpe, 1994. [PN 1993.5 S7 T671]

## Evaluación

La nota final del curso resultará de la suma de estas siete categorías:

- Presentación de texto secundario	15%
- Presentación sobre adaptación	
- Informe sobre texto literario	15%
- Informe sobre película	15%
- Proyecto de investigación	5%
- Presentación ensayo final	5%
- Ensayo final	30%
- Participación	15%

## Escala de evaluación

A = 93%	B = 83%	C = 73%	D = 63%
A- = 90%	B- = 80%	C- = 70%	D- = 60%
B+ = 87%	C+ = 77%	D+ = 67%	E = 0%

## Requisitos

- La activa **participación** de los estudiantes es esencial en este curso. Se espera de todos ellos que contribuyan regularmente a las discusiones con comentarios y/o preguntas.
  - No se tolerarán actitudes que no contribuyan a un clima de respeto intelectual y de cualquier modo impidan la libre participación de todos los estudiantes.
- Las **presentaciones de textos secundarios** consisten en un resumen y análisis crítico de las ideas principales del artículo o capítulo asignado. En la medida de lo posible, se establecerán relaciones con textos críticos ya comentados.
  - La duración será de 20 minutos, y el uso de Power Point es opcional.
  - Se acompañarán de un informe escrito (unas 2 páginas, tipo esquema) que sirva de guía al resto de la clase para seguir la presentación (no se trata simplemente de copiar el texto de un Power Point). Se distribuirá al comienzo de la clase.
  - Los textos para las presentaciones se asignarán al comienzo del semestre.

- Las **presentaciones sobre adaptaciones** consisten en el resumen y análisis de un texto literario asignado al comienzo del semestre y su respectiva adaptación fílmica. La actividad, por tanto, se divide en dos partes:
  - **Informe sobre texto literario.** Presentación de Power Point de unos 30 minutos sobre el autor, el resumen argumental de la obra y un análisis de sus principales características (en el contexto de su género y época).
  - **Informe sobre la película.** Presentación de Power Point de unos 30 minutos sobre el director, el film, y sus relaciones con el texto base. Se recomienda el uso de clips. Se espera que en el análisis de la adaptación se incorporen en lo posible las referencias críticas estudiadas hasta el momento en el curso.
  - La actividad completa, de cerca de una hora de duración, se concibe como una mini-clase. Ambas presentaciones irán acompañadas de un informe escrito de 6-8 páginas, tipo esquema, con la información más relevante sobre el texto y el film. El informe se repartirá al comienzo de la clase.
- La actividad final del curso será la elaboración de un **trabajo de investigación** que profundice en cualquier tema relacionado con las materias tratadas en la clase. No pueden usarse los textos o películas utilizados en las presentaciones a no ser que se estudien en combinación con otras obras. Este trabajo constará de tres partes:
  - El **proyecto de investigación** es un informe preliminar en el que se explica el tema, metodología y estructura del trabajo (2-3 páginas) junto a una bibliografía básica comentada (para cada libro o artículo seleccionado, un párrafo que justifique su relevancia para el trabajo; 5 referencias como mínimo).
  - La **presentación sobre el trabajo** tiene por objeto poner en común las diversas metodologías y temáticas empleadas así como recibir sugerencias del conjunto de la clase sobre cada trabajo individual. En el momento de la presentación, el trabajo estará en una fase avanzada de redacción pero no concluido, pero aún así se hará una presentación académica formal como si se tratara de un congreso. Tiempo de exposición: 30 minutos (se recomienda el uso de Power Point y clips de las películas).
  - El **trabajo de investigación**, a doble espacio y en formato [MLA](#), tendrá una extensión (bibliografía excluida) de 10-12 páginas (estudiantes de MA) o 15-20 páginas (estudiantes de PhD).

## Normas

- La **asistencia** a clase es **obligatoria**. Siempre que sea posible, toda ausencia será comunicada y justificada al profesor con antelación. La acumulación de retrasos se considerará como ausencia.
- Por favor, apaguen los **teléfonos móviles** y aparatos similares antes de entrar en clase.
- Sólo se aceptarán **trabajos con retraso** en caso de emergencia justificada y convenientemente documentada. Actividades programadas (viajes, celebraciones, entrevistas de trabajo, etc.) **no** son emergencias, y en ese caso los trabajos habrán de entregarse con antelación.
- Las clases y todas las actividades de este curso se realizarán íntegramente en **español**.

## Acomodaciones especiales y bienestar

- Los estudiantes que requieran acomodaciones especiales necesitan contactar con la Oficina del Decano de Estudiantes (Dean of Students Office). Más información disponible en: <http://www.dso.ufl.edu/drc>.
- Para información sobre servicios de ayuda psicológica y salud mental en UF, ver: <http://www.counseling.ufl.edu/cwc>.

## Integridad académica

- Los estudiantes cumplirán siempre el código de honor de la Universidad de Florida. Esto incluye el máximo respeto intelectual a las opiniones de otros.
- Todos los trabajos realizados por los estudiantes (presentaciones, informes escritos, ensayos, etc.) serán originales, y siempre se incluirá información bibliográfica sobre las fuentes empleadas y/o citadas para no incurrir en plagio.
- Para detalles sobre conductas académicas deshonestas y sus consecuencias, véase: <http://www.dso.ufl.edu/sccr/honorcodes/conductcode.php>

## CALENDARIO DEL CURSO (Susceptible a cambios)

<b>Agosto</b>	28	Introducción al curso y asignación de textos y películas para presentaciones Historia del cine y de las adaptaciones fílmicas en España * Leitch, "Twelve Fallacies in Contemporary Adaptation Theory" * Murray, "Materializing Adaptation Theory" El comentario fílmico * Corrigan, "Analytical terms and categories" * Carmona, "Las etapas del comentario"
<b>Septiembre</b>	4	Tipologías de la adaptación fílmica * Richardson, "Griffith and Eisenstein: The Uses of Literature in Film" * Jaime, "Recreación de un texto en la pantalla" * Sánchez Noriega, "Panorama teórico y ensayo de una tipología" * Gimferrer, "De la novela al cine" * Stam, "Beyond Fidelity"
	11	Arniches, <i>La señorita de Trévez</i> (1916) * Gómez, "La dinámica de la adaptación" Presentación 1: * Ríos Carratalá: "La tragedia grotesca de Arniches"
	18	Bardem, <i>Calle Mayor</i> (1956) * Gómez, "La transposición y transformación de una ideología: <i>La señorita de Trévez</i> y <i>Calle Mayor</i> " * Mestre Pérez, "Calle Mayor desde <i>La señorita de Trévez</i> "
	25	Unamuno, <i>La tía Tula</i> (1921) Presentación 2: * Utrera, "Escritores del 98 y el cine" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #1

<b>Octubre</b>	2	Picazo, <i>La tía Tula</i> (1964) * Faulkner, "Picazo's <i>La tía Tula</i> and the Nuevo Cine Español" * Pedraza Jiménez, " <i>La tía Tula</i> : de la novela al cine" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #2
	9	Pérez Galdós, <i>Tristana</i> (1892) Presentación 3: * Tubert, " <i>Tristana</i> : Ley patriarcal y deseo femenino" Presentación 4: * Faulkner, "Re-visiting the Nineteenth-Century Novel" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #3 ENTREGAR PROYECTO DE INVESTIGACIÓN
	16	Buñuel, <i>Tristana</i> (1970) * Buñuel, guión original de la película (documento de referencia) * Navarrete, "Galdós en el cine español: <i>Tristana</i> " * Rams, "Subversión en <i>Tristana</i> " Presentación 5: * Faulkner, "Artful Relation: Buñuel's Debt to Galdós" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #4
	23	Delibes, <i>Los santos inocentes</i> (1981) Presentación 6: * Martínez, " <i>Los santos inocentes</i> como novela del devenir" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #5
	30	Camus, <i>Los santos inocentes</i> (1984) * Moreiras-Menor, "De lo natural a lo histórico en Delibes y Camus" * Sánchez Noriega, "Indagación desmitificadora del primado estético de la literatura frente al cine" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #6
<b>Noviembre</b>	6	Zorrilla, <i>Don Juan Tenorio</i> (1844) Presentación 7: * Mayberry: "Don Juan as the End-Maker of Spanish Romanticism" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #7
	13	Barrera, <i>Don Juan Tenorio: amar y morir en Sevilla</i> (2001) * Fernández, "Don Juan en imágenes" Presentación 8: * Becerra Suárez: "El mito de Don Juan en el cine" PRESENTACIÓN ADAPTACIÓN #8
	20	García Lorca, <i>Bodas de sangre</i> (1936) Saura, <i>Bodas de sangre</i> (1981) – Visionado en clase * Ranson: "Teatro y flamenco: <i>Bodas de Sangre</i> de Lorca y Saura" (tesis de maestría)
	27	Presentación de trabajos finales
<b>Dic.</b>	4	Presentación de trabajos finales
	7	Entrega de trabajos finales (vía Sakai)